

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS NR. 330A

Vertimo raštu ir redagavimo paslaugos

2020 m. liepos 29 d.

Vilnius

VšĮ „Rytų Europos studijų centras“, įsteigta, įregistruota ir veikianti pagal Lietuvos Respublikos įstatymus, juridinio asmens kodas 300590785, juridinis adresas D. Poškos g. 59, Vilnius, įregistruota Juridinių asmenų registre, kurį tvarko valstybės įmonė Registrų centras, atstovaujama **direktoriaus Lino Kojalos**, veikiančio pagal įmonės įstatus, toliau – **Užsakovas**, iš vienos šalies, ir

UAB „Skrivanek vertimų biuras“, įsteigta, įregistruota ir veikianti pagal Lietuvos Respublikos įstatymus, juridinio asmens kodas 300023429, buveinės adresas Švitrigailos g. 11B, LT-03228 Vilnius, Lietuva, įregistruota Juridinių asmenų registre, kurį tvarko valstybės įmonė Registrų centras, atstovaujama **direktoriaus pavaduotojos Kristinos Šuškevič**, veikiančios pagal 2014 m. lapkričio 28 d. prokurą, toliau – **Paslaugos teikėjas**, iš kitos šalies, toliau kartu vadinamos Šalimis, sudarė šią sutartį (toliau – Sutartis):

1. Sutarties objektas

- 1.1. Šia Sutartimi Paslaugos teikėjas įsipareigoja teikti Užsakovui vertimo raštu ir redagavimo paslaugas pagal Užsakovo pageidavimą, jo nustatytą terminą ir apimtį (toliau – Paslaugos), kurios yra įvardijamos ir patvirtinamos el. paštu, o Užsakovas įsipareigoja už suteiktas paslaugas atsiskaityti su Paslaugos teikėju šios Sutarties nustatytais sąlygomis.

2. Sutarties kaina ir atsiskaitymo tvarka

- 2.1. Paslaugų teikėjas teikia Paslaugas pagal Kainos pasiūlyme (1 priedas) nurodytas kainas. Paslaugų kainos apima visas išlaidas, susijusias su visišku ir kokybišku Paslaugų suteikimu, įskaitant redaktoriaus, kuriam aktuali kalba yra gimtoji, atliekamą redagavimą.
- 2.2. Užsakovas nėra įpareigotas apmokėti Paslaugų teikėjo sąskaitos arba padengti bet kurių Paslaugų teikėjo išlaidų (nuostolių) už Paslaugas, kurių Paslaugų teikėjas nėra suteikęs, ir (arba) Paslaugų, kurios neatitinka Sutarties kokybės reikalavimų, suteikimą.
- 2.3. Mokėjimo diena yra ta diena, kurią Užsakovas atlieka pervedimą į Paslaugos teikėjo nurodytą banko sąskaitą.
- 2.4. Sąskaitą už prekes/paslaugas pateikti naudojantis informacine sistema „E sąskaita“ (informacinės sistemos paslaugos „E sąskaita svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu).

3. Paslaugų suteikimo ir priėmimo tvarka

- 3.1. Paslaugų teikėjas, Užsakovui pateikus užsakymą, užtikrina Paslaugų teikimą pagal Sutarties nuostatas.
- 3.2. Suteikęs Paslaugas, Paslaugų teikėjas parengia sąskaitą faktūrą, nurodydamas joje suteiktas paslaugas ir atitinkamą užmokestį, ir pateikia ją Užsakovo atstovui patvirtinti.
- 3.3. Užsakovo atsakingas asmuo privalo per 5 (penkias) darbo dienas nuo gavimo patvirtinti parengtą sąskaitą faktūrą arba per nurodytą laikotarpį pateikti Paslaugų teikėjui pagrįstas pretenzijas dėl Paslaugų teikėjo suteiktų paslaugų. Paslaugų teikėjas turi pašalinti trūkumus per 3 (tris) darbo dienas.
- 3.4. Paslaugos laikomos suteiktomis ir atlikti darbai perduoti Užsakovui, jei parengta sąskaita faktūra yra abiejų Šalių patvirtinta.
- 3.5. Po abipusio sąskaitos faktūros patvirtinimo Paslaugų teikėjas ją elektroniniu būdu siunčia Užsakovo elektroninio pašto adresu: rima.sakalauskaite@eesc.lt. Laikoma, kad elektroninė sąskaita faktūra buvo pateikta Užsakovui ir Užsakovas ją gavo nuo to momento, kai ji buvo išsiųsta iš Paslaugų teikėjo elektroninio pašto pirmiau nurodytu Užsakovo el. pašto adresu. Užsakovas privalo pranešti Paslaugų teikėjui, jei jo el. pašto adresas, kuriuo turi būti siunčiama sąskaita faktūra, pasikeičia.

4. Šalių teisės ir įsipareigojimai

- 4.1. Paslaugų teikėjo įsipareigojimai:
- 4.1.1. Užtikrinant aukštą kokybę, suteikti Paslaugas, kaip nurodyta Sutartyje;
- 4.1.2. Teikiant paslaugas laikytis visų Užsakovo įgaliotojo asmens pateiktų nurodymų;
- 4.1.3. Savo sąskaita pašalinti trūkumus arba tai, kas buvo nepakankamai gerai padaryta Paslaugos teikimo metu;
- 4.1.4. Laiku, likus bent 2 (dviem) darbo dienoms iki Paslaugos suteikimo termino, informuoti Užsakovą apie galimą arba numatomą vėlavimą vykdant Sutartį ir aplinkybes, įvykius bei problemas, dėl kurių vėluojama ir Paslaugos nesuteikiamos numatytu laiku;

- 4.1.5. Paslaugų teikėjas ir jo darbuotojai prisiima visišką atsakomybę už konfidencialumą visų priėmiamų Užsakovo dokumentų ir medžiagos bet kokia forma, su kuria Paslaugų teikėjo darbuotojai turi galimybę tiesiogiai arba netiesiogiai susipažinti Paslaugų teikimo proceso metu. Paslaugų teikėjas įsipareigoja, kad neteiks informacijos, su kuria turi galimybę susipažinti teikdamas vertimo raštu ar redagavimo Paslaugas, tretiesiems asmenims.
- 4.1.6. Paslaugų teikėjas garantuoja, kad vertimai nebus sąmoningai padaryti neteisingai (baudžiamojo kodekso 235 straipsnis) ir jų turinys nebus perduotas tretiesiems asmenims.
- 4.2. Paslaugų teikėjo teisės:
 - 4.2.1. Iš Užsakovo gauti visą informaciją, kuri yra būtina teikiamų Paslaugų kokybei užtikrinti;
 - 4.2.2. Gauti užmokestį už visiškai ir kokybiškai Užsakovui suteiktas Paslaugas, vadovaujantis Sutarties nuostatomis.
- 4.3. Užsakovo pareigos:
 - 4.3.1. Paslaugų teikėjui paprašius, laiku teikti Paslaugų teikėjui visą reikiamą informaciją, kuri yra Užsakovo žinioje ir būtina teikiamų Paslaugų kokybei užtikrinti;
 - 4.3.2. Laiku sumokėti užmokestį už visiškai ir kokybiškai Užsakovui suteiktas Paslaugas, vadovaujantis Sutarties nuostatomis.
- 4.4. Užsakovo teisės:
 - 4.4.1. Pateikti raštu pretenziją dėl Paslaugų teikėjo suteiktų Paslaugų, įskaitant pateikimą el. paštu;
 - 4.4.2. Užsakovas turi teisę neapmokėti Paslaugų teikėjo sąskaitos faktūros už Paslaugas, jei Sutartyje nustatyta tvarka Užsakovas yra pateikęs raštišką pretenziją ir nepatvirtinęs sąskaitos faktūros.

5. Šalių atsakomybė

- 5.1. Jei Užsakovas už kokybiškai suteiktas Paslaugas nesumoka iki Sutartyje nurodyto termino, Paslaugų teikėjas turi teisę reikalauti iš Užsakovo 0,1 % delspinigių, skaičiuojant nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą atsiskaityti dieną, bet ne daugiau kaip 10 % nuo visos sutarties sumos.
- 5.2. Jei Paslaugų teikėjas nesuteikia Paslaugų iki Sutartyje nurodyto termino, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Paslaugų teikėjo 0,1 % delspinigių, skaičiuojant nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną vėlavimo valandą arba dieną, bet ne daugiau kaip 10 % nuo visos sutarties sumos.
- 5.3. Šalys susitaria, kad Užsakovas turi teisę tokia suma, kokia yra delspinigių suma, sumažinti Paslaugų teikėjui mokamo atlygio įmoką.
- 5.4. Bet kokių delspinigių sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo visiško Sutarties įsipareigojimų įvykdymo ir įsipareigojimo atlyginti nuostolius.
- 5.5. Šalys yra atsakingos už savo veiksmus ir (arba) dėl jų neatlikimo padarytus nuostolius kitai Šaliai.

6. Fizinį asmenų duomenų apsauga

- 6.1. Šalys supranta, kad Sutarties vykdymo tikslais yra būtina teikti ir tvarkyti asmens duomenis, nurodytus toliau.
- 6.2. Šalys, vykdydamos Sutartį ir tvarkydamos viena iš kitos gaunamus asmens duomenis, įsipareigoja: (i) laikytis Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (ES) 2016/679 (toliau – Reglamentas), Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymo ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą; (ii) bendradarbiauti tarpusavyje ir pagal galimybes suteikti viena kitai pagalbą, kad kita Šalis galėtų laikytis savo įsipareigojimų pagal asmens duomenų apsaugą reglamentuojančius teisės aktus; (iii) užtikrinti galimybes duomenų subjektams nemokamai naudotis savo teisėmis pagal Reglamentą, įskaitant, bet neapsiribojant, atsakymų pateikimą į gautas duomenų subjekto užklausas, prašymus ar skundus; (iv) informuoti viena kitą apie kiekvieną asmens duomenų saugumo pažeidimą, susijusį su kitos Šalies perduotais asmens duomenimis, nurodant pažeidimo pobūdį, mastą, priemones, kurių imtasi ar rekomenduojama imtis, kad būtų sumažintos pažeidimo neigiamos pasekmės.
- 6.3. Užsakovas, perduodamas savo atstovų ar kitų žmonių asmens duomenis, privalo: (i) visus fizinius asmenis, kurių asmens duomenis jis perduoda Paslaugų teikėjui, informuoti, kad jų asmens duomenys gali būti perduoti Paslaugų teikėjui ir gali būti jo tvarkomi Sutarties vykdymo tikslais ir, reikalui esant, gauti jų sutikimą; (ii) neperduoti Paslaugų teikėjui jokių fizinių asmenų, kurie nebuvo informuoti apie Paslaugų teikėjo atliekamą asmens duomenų tvarkymą, duomenų; (iii) tinkamai reaguoti į Paslaugų teikėjo pranešimus apie Paslaugų teikėjo darbuotojų ir kitų atstovų asmens duomenų, perduodamų Užsakovui Sutarties vykdymo tikslais, ištaisymą, ištrynimą arba tvarkymo apribojimą.

- 6.4. Abi Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad jų tvarkomi asmens duomenys būtų apsaugoti nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo arba nuo atsitiktinio praradimo, pakeitimo, nesankcionuoto atskleidimo arba nesankcionuotos prieigos prie jų, ypač tais atvejais, kai tvarkymo proceso metu duomenys perduodami tinklu, taip pat nuo visų kitų neteisėtų tvarkymo formų ir kad šiomis duomenų apsaugos priemonėmis būtų garantuojamas tinkamas apsaugos lygis, atsižvelgiant į riziką, susijusią su tvarkymu, ir saugotinių duomenų pobūdį, taip pat atsižvelgiant į tų priemonių modernumą bei jų įgyvendinimo išlaidas.
- 6.5. Už teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą, pažeidimą Šalys atsako teisės aktų nustatyta tvarka.
- 6.6. Informacija apie asmens duomenų tvarkymą:

Asmens duomenų tvarkymo tikslas ir teisinis pagrindas	Užsakovo ir Paslaugų teikėjo atstovų, darbuotojų ar kitų fizinių asmenų, pasitelktų Sutarčiai vykdyti, asmens duomenų tvarkymo teisėtumas grindžiamas būtinybe įvykdyti Sutartį arba būtinybe pasinaudoti iš Sutarties kylančiomis teisėmis (Reglamento 6 str. 1 d. b p.). Gaunamų Užsakovo ir Paslaugų teikėjo atstovų, darbuotojų ar kitų fizinių asmenų duomenų tvarkymo teisėtumas grindžiamas būtinybe siekti teisėtų Šalių interesų (tinkamai vykdyti Sutartį, išversti Užsakovo pateiktus dokumentus, įgyvendinti iš Sutarties kylančias teises ir pareigas) (Reglamento 6 str. 1 d. f p.). Atskiroms Užsakovo perduodamų asmens duomenų tvarkymo operacijoms teisinį pagrindą gali sudaryti ir Paslaugų teikėjo taikomų teisinių prievolių vykdymas (pavyzdžiui, mokesčių deklaravimo ir pan.) (Reglamento 6 str. 1 d. c p.). Kai yra gautas Užsakovo ar jo įgalioto atstovo sutikimas dėl kontaktinių asmens duomenų tvarkymo tiesioginės rinkodaros tikslu (Reglamento 6 str. 1 d. a p.). Tam tikrais atvejais Paslaugų teikėjas gali veikti kaip Užsakovo duomenų tvarkytojas.
Duomenų saugojimo laikotarpis	Tiek, kiek reikia Šalių įsipareigojimams pagal Sutartį vykdyti. Pasibaigus sutarčiai duomenys saugomi ne ilgiau, nei Civiliniame kodekse nustatytas senaties laikotarpis (ne ilgiau kaip 10 metų).
Asmens duomenų ir duomenų gavėjų kategorijos	Gali būti tvarkomi šie Užsakovo ar Paslaugų teikėjo vadovų, kitų darbuotojų, atsakingų asmenų ar atstovų, atstovaujančių Užsakovui ar Paslaugų teikėjui, duomenys: vardas, pavardė, kontaktiniai duomenys (tel. Nr., darbinis el. pašto adresas, darbovietės adresas), užimamos pareigos; įgaliojimų (atstovavimo) duomenys, įskaitant atstovų asmens kodus, adresus, Užsakovo vardu ar interesais vykdomą susirašinęją su Paslaugų teikėju ar kitus duomenis, suformuojamus Sutarties vykdymo metu (dokumentų pasirašymas, užsakymų tvirtinimas ir pan.). Trečiųjų asmenų asmens duomenys, esantys Užsakovo Paslaugų teikėjui perduotose išversti dokumentuose. Dokumentuose gali būti bet kokių kategorijų asmens duomenų, įskaitant specialių kategorijų duomenis. Nėra galimybės iš anksto numatyti, kokių duomenų subjektų kokios asmens duomenų kategorijos bus vertimui pateiktuose dokumentuose.
Galimi duomenų gavėjai	Paslaugų teikėjo tvarkomus asmens duomenis gali gauti: (i) Paslaugų teikėjo atstovai, atsakingi už bendradarbiavimą su Užsakovu ir ryšių su Užsakovu palaikymą, taip pat vykdančys buhalterinės apskaitos, informacinių sistemų priežiūros, rinkodaros, verslo rodiklių analitikos ir verslo planavimo funkcijas; (ii) Paslaugų teikėjo Sutarčiai vykdyti pasitelkti laisvai samdomi vertėjai, vertimo partneriai, redaktoriai ar specialistai; (iii) IT informacinių sistemų, kurias Paslaugų teikėjas naudoja

	santykiams su Užsakovu valdyti, tiekėjai ir prižiūrėtojai (Paslaugų teikėjo duomenų tvarkytojai); (iii) mokesčių inspekcija, notariai, skolų išieškojimo bendrovės.
--	---

7. Sutarties galiojimas

- 7.1. Sutartis įsigalioja tą dieną, kai ją pasirašo abi Šalys, ir galioja iki 2021-07-29 su galimybe pratęsti du kartus po 12 mėnesių.
- 7.2. Sutartis nutraukiama Šalių susitarimu, kitais šioje Sutartyje ir (ar) Lietuvos Respublikos įstatymuose nustatytais pagrindais bei tvarka.
- 7.3. Užsakovas turi teisę tuoj pat vienašališkai atsisakyti Sutarties, jei esama bent vienos iš toliau nurodomų aplinkybių:
 - 7.3.1. Vyksta Paslaugos teikėjo likvidavimas;
 - 7.3.2. Paslaugos teikėjo atžvilgiu yra inicijuota nemokumo procedūra;
 - 7.3.3. Paslaugos teikėjas daugiau kaip 5 (penkias) darbo dienas nuo Paslaugos suteikimo termino vėluoja ją suteikti.
- 7.4. Apie tai, kad vienašališkai nutraukia Sutartį, Užsakovas išsiunčia Paslaugų teikėjui rašytinį pranešimą. Sutartis laikoma nutraukta tą dieną, kurią Užsakovas išsiuntė Paslaugų teikėjui šiame punkte nurodytą pranešimą.
- 7.5. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jei įvyko Užsakovo likvidavimas.
- 7.6. Sutartis taip pat gali būti nutraukiama bet kurios Šalies iniciatyva, įspėjus raštu kitą Šalį prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.
- 7.7. Sutartį nutraukus anksčiau Sutarties galiojimo termino, Užsakovas sumoka Paslaugų teikėjui už Paslaugas, suteiktas pagal Sutarties reikalavimus. Atlikdamas galutinį mokėjimą, Užsakovas turi teisę išskačiuoti delspinigius ir (arba) nuostolių atlyginimą.

8. Nenugalimos jėgos aplinkybės

- 8.1. Šalys yra atleidžiamos nuo atsakomybės už dalinį arba visišką įsipareigojimų pagal Sutartį neįvykdymą, jeigu taip atsitiko dėl nenugalimos jėgos, išorinio pobūdžio aplinkybių, pasireiškusių po to, kai abi Šalys pasirašė Sutartį, ir kurių Šalys negalėjo numatyti ir išvengti.
- 8.2. Nenugalimos jėgos aplinkybės – gaisras, karo veiksmai, visuotinį poveikį turinti avarija, epidemija, gamtinė stichija, taip pat valdžios įstaigų priimti teisės aktai bei kitos aplinkybės, kurios negali būti Šalių kontroliuojamos ir joms daroma įtaka.
- 8.3. Šalis, kuri nurodo, kad patyrė nenugalimos jėgos poveikį, apie tai turi raštu pranešti per 3 (tris) darbo dienas kitai Šaliai, nurodydama galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą ir priežastinį ryšį tarp nenugalimos jėgos poveikio faktų ir negalėjimo įvykdyti įsipareigojimų.
- 8.4. Jei dėl nenugalimos jėgos, išorinio pobūdžio aplinkybių Sutarties vykdymas yra atidėtas daugiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį. Jei Sutartis nutraukiama dėl šiame punkte nurodytų aplinkybių, nė viena iš Šalių neturi teisės reikalauti iš kitos Šalies atlyginti nuostolių, susijusių su sutartinių įsipareigojimų neįvykdymu dėl nenugalimos jėgos atsiradimo.

9. Ginčų nagrinėjimo tvarka

- 9.1. Kilus ginčui dėl Sutarties vykdymo, Šalys turi jį spręsti tarpusavio derybomis. Jei derybų būdu ginčo išspręsti nepavyksta per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų, jis sprendžiamas LR įstatymų numatyta tvarka. Susitarimas dėl ginčo išsprendimo įforminamas raštu ir jį pasirašo abi Šalys. Šalys susitaria, kad teismine tvarka bet kuris ginčas bus sprendžiamas pagal Paslaugos teikėjo buveinę, išskyrus įstatymų nustatytas išimtis.

10. Kitos sąlygos

- 10.1. Jeigu bet kuri iš Sutarties nuostatų praranda savo galią dėl teisės aktų keitimo, kitų Sutarties punktų nuostatos nenustoja galioti ir tokiu atveju Šalys taiko šią Sutartį, vadovaudamasi esamais teisės aktais.
- 10.2. Šalys turi teisę atlikti Sutarties pakeitimus, jeigu Paslaugų teikėjas pakeičiamas kitu, vadovaujantis komercinės teisės srities aktų nuostatomis dėl komercinių įmonių reorganizavimo ir perėjimo kitų nuosavybėn.
- 10.3. Sutartis gali būti pakeista arba nutraukta Šalių tarpusavio susitarimu. Bet kokie Sutarties pakeitimai, priedai ir papildymai galioja tik pasirašyti abiejų Šalių įgaliotų atstovų ir

- užantspauduoti juridinio asmens antspaudu ir tampa Sutarties neatskiriama dalimi. Šalys turi teisę atlikti Sutarties pakeitimus tokia apimtimi, dėl kurios Paslaugos kainos nėra padidinamos.
- 10.4. Jei keičiasi kurios nors iš Šalių rekvizitai arba Sutarties 10.8 ir 10.9 punkte nurodyti Šalių kontaktiniai asmenys arba kontaktinė informacija, atitinkama Šalis per 5 (penkias) darbo dienas nuo įvykusių pasikeitimų turi apie tai pranešti kitai Šaliai. Jei Šalis nevykdo šio punkto nuostatų, laikoma, kad kita Šalis yra visiškai įvykdžiusi savo įsipareigojimus, jeigu naudojasi ta Sutartyje esančia informacija, kurią pateikė kita Šalis.
- 10.5. Užsakovo vadovo pasikeitimas nesuteikia pagrindo Sutarčiai nutraukti arba užbaigti. Tuo atveju, jeigu įvyksta Paslaugų teikėjo bendrovės reorganizacija, Sutartis lieka galioti, ir jos nuostatos yra įpareigojančios bendrovės įsipareigojimų perėmėjui. Užsakovas apie tokias numatomas aplinkybes raštu praneša Paslaugų teikėjui prieš 10 (dešimt) darbo dienų.
- 10.6. Šalys gali keistis informacija taip pat el. pašto pranešimais, kurie taip pat tampa Sutarties neatskiriama dalimi.
- 10.7. Šalys negali perduoti savo teisių ir įsipareigojimų, kurie susiję su šia Sutartimi arba yra ja pagrįsti, trečiajai šaliai.
- 10.8. Užsakovo kontaktinis adresas: D. Poškos g. 59 Vilnius, tel.: +370 52705993, el. paštas: urte.pociute@eesc.lt. Kontaktinis asmuo turi teisę priimti Paslaugą.
- 10.9. Paslaugų teikėjo kontaktinis asmuo: vyr. projektų vadovė Ana Aleksejevienė tel.: +370 655 21919, el. paštas: vertimai@skrivane.lt.
- 10.10. Sutartis parengta 5 (penkiais) lapais, įskaitant Sutarties 1-ą priedą „Kainos pasiūlymas“, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis. Ši Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.
- 10.11. Abi Sutarties Šalys konstatuoja, kad jos susipažino su Sutarties turiniu iki jos pasirašymo, jį suprato bei pasirašo šią Sutartį, vadovaudamosi laisva valia ir niekieno neverčiamos. Sutartį pasirašo abiejų Šalių įgaliotieji atstovai bei patvirtina juridinio asmens antspaudu.

11. Šalių rekvizitai ir parašai:

Užsakovas:

VšĮ „Rytų Europos studijų centras“

Adresas: D. Poškos g. 59, Vilnius, LT-08114

Įmonės kodas: 300590785

Direktorius
Linas Kojala



Paslaugų teikėjas:

UAB „Skrivanek vertimų biuras“

Adresas: Švitrigailos g. 11B, LT-03228 Vilnius

Įmonės kodas: 300023429

PVM mok. kodas: LT100001115619

Bankas: AB bankas „Swedbank“

Ats. s: LT78 7300 0100 8405 8949

Dir. pavauduotoja
Kristina Šuškevič



Kainoraštis

Atsižvelgdami į tai, kad kokybė yra pagrindinė bendradarbiavimo sąlyga, pateikiame vertimo kainas su gimtakalbio redaktoriaus peržiūra

EN, RU, PL, LV, DE-LT kaina (be PVM)	0,055 eur/žodis arba 12,74 eur/psl. (su redagavimu)*
LT-EN, RU, PL, LV, DE kaina (be PVM)	0,058 eur/žodis arba 13,32 eur/psl. (su redagavimu)*
FR, IT, ES, CZ, UA-LT kaina (be PVM)	0,064 eur/žodis arba 14,48 eur/psl. (su redagavimu)*
LT-FR, IT, ES, CZ, UA kaina (be PVM)	0,067 eur/žodis arba 15,35 eur/psl. (be redagavimo)*
ET, DA, NO, SV, FI, NL, PT-LT kaina (be PVM)	0,075 eur/žodis arba 17,38 eur/psl. (su redagavimu)*
LT-ET, DA, NO, SV, FI, NL, PT kaina (be PVM)	0,084 eur/žodis arba 19,40 eur/psl. (be redagavimo)*

Kitos kalbos, EUR (be PVM)

Skrivanek vertimų biuras siūlo platų lingvistinių paslaugų spektrą, įskaitant kūrybinių tekstų rengimą ir vertimus į daugiau nei 50 užsienio kalbų, vertimus žodžių, maketavimo paslaugas, užsienio kalbų kursus įmonėms ir fiziniams asmenims.

Jums pageidaujant, parengsime pasiūlymą kitoms kalboms.

Dokumentų tvirtinimas ir legalizavimas

Tvirtinant ar legalizuojant dokumentą, puslapis nėra ribojamas žodžių ar spaudos ženklų skaičiaus.

Vertėjo parašo tvirtinimas pas notarą, EUR 5,00 (be PVM) už visą dokumentą.

Vertėjo parašo ir dokumento kopijos tvirtinimas pas notarą, EUR 6,00 + 1,00 (be PVM) už kiekvieną originalaus dokumento lapą.

Dokumentų tvirtinimas pažyma (*Apostille*) pas notarą, EUR 17,00 (be PVM) už dokumentą.

Dokumentų tvirtinimas vertimų biuro antspaudu, EUR 1,20 (be PVM) už visą dokumentą.

Apimtis

Standartinis vertimo atlikimo terminas	8 puslapiai/darbo diena
<i>Native speaker</i> (gimtakalbio redaktoriaus) sutikrinimas	16 puslapių/darbo diena

* Pateikiama apytikslė kaina už 1 (vieną) puslapį, kurį sudaro 230 žodžių. Minimalus vertimo raštu užsakymas – 115 žodžių, kai kaina skaičiuojama kaip už pusę puslapio

Užsakovas:

VšĮ „Rytų Europos studijų centras“

Adresas: D. Poškos g. 59, Vilnius, LT-08114

Įmonės kodas: 300590785



Paslaugų teikėjas:

UAB „Skrivanek vertimų biuras“

Adresas: Švitrigailos g. 11B, LT-03228 Vilnius

Įmonės kodas: 300023429

PVM mok. kodas: LT100001115619

Bankas: AB bankas „Swedbank“

Ats. s.: LT78 7300 0100 8405 8949

Dir. pavaduotoja
Kristina Šuškevič

